

26. September 2005

ab 9:30 Anmeldung
10:30 Begrüßung

11:00–12:30

Ronald Lötzs (Berlin)

Streckformen im Jiddischen, Russischen
und Deutschen (D)

Ane Kleine (Trier)

Lexikostatistik - Anwendungsbeispiele (D)

Moshe Taube (Jerusalem)

Argumentative az-zatsn in yidish (J)

14:00–15:30

Wulf Otto Dreeßen (Stuttgart)

>Heldenbuch< und >Schmuelbuch< (D)

Oren Roman (Berlin)

Das Vints-Hans-lid (D)

Marion Aptroot (Düsseldorf)

Humoristische Amsterdamer farefntlekhungen
fun arum 1800 (J)

16:00–18:00

Sigrid Sohn (Venedig)

... und das Leben geht weiter. Der Dichter Abraham
Sutzkever nach den tragischen Erlebnissen
im Getto von Vilna (D)

Tamar Lewinsky (München)

»Un oyb in Treblinke bin ikh yo geven iz vos?«
H. Leyvik un di sheyres-hapleyte (J)

Isidor Lewin (Sankt Petersburg)

Zu einer Partitur jäh verstummter Stimmen.
Volkskundliches Dokumentationssystem
für Jiddisch-Kultur (D)

Ulrike Kiefer / Robert Neumann

(Düsseldorf/Mannheim)

EYDES - Der Jiddische Sprach- und Kulturatlas
im Internet. Eine Einführung (D)

27. September 2005**9:30–11:00**

Magdalena Sitarz (Krakau/Düsseldorf)

Zur Geschichte der Jiddistik in Polen (D)

Thomas F. Shannon (Berkeley)

Probleme der jiddischen Philologie aus der Sicht
eines Germanisten (D)

Annette Werberger (Tübingen)

Ethnographie und Literatur. Semen Anskij's Ethnopoetik (D)

11:30–12:30

Henrike Kühnert (Jena)

Formen der Themeneingrenzung im Mitteljiddischen (D)

Erika Timm (Trier)

Der Diminutivplural im Jiddischen und im Deutschen (D)

Themennachmittag ALTER KACYZNE

als Begleitprogramm zur Ausstellung POYLN
mit Fotografien von ALTER KACYZNE
im **Kulturzentrum Synagoge** Richtstraße, Schweich

13:30 Abfahrt in Trier

Ausstellungsbesichtigung

14:30–16:00

Begrüßung durch **Gertrud Emmrich** (vhs Schweich)

Marie Schumacher-Brunhes (Lille)

Alter Kacyzne - Peretz' ergebener Erbe und
kritischer Nachfolger (D)

Simon Neuberg (Trier)

Katsiznes un andere gramen (J)

16:30–18:00

Holger Nath (Trier)

Katsizne – der iberzetsen fun Pushkins lider (J)

Kathrin Sohn (Trier)

Kacyznes Capriccio >On oyg< (D)

Mikhail Krutikov (Ann Arbor)

Vilde pritsim, khitre yidn. Historishe fantazyes fun
Alter Katsizne un Meir Viner (J)

18:30 Kacyzne - Wortkonzert« mit Rafael Goldwaser

anschließend: gemeinsames Abendessen in Schweich
Rückfahrt mit dem Reisebus

28. September 2005**9:00–10:30**

Alfred Klepsch (Bayreuth)

Fränkisches Jiddisch
und die Mundarten Mittelfrankens (D)

Jürg Fleischer (Berlin)

Die Memoiren des Aron Hirsch Heyman (1808-1880).
Eine Quelle des Brandenburger Jiddisch? (D)

Justus van de Kamp (Amsterdam)

»Die ekelhafteste Mundart der niederdeutschen Sprache«.
Das Amsterdamer >Jodenhoeks< (J)

11:00–12:30

Börries Kuzmany (Wien)

Die sowjetische Rechtschreibreform des Jiddischen 1920.
Ein Transliterationsproblem (D)

Alina Polonskaya (Paris)

Di froy un di libe bay Peretsn (J)

Roland Gruschka (Düsseldorf)

Von Pschat und Derasch in Mendel Lefm Satanowers
jiddischen Bibelübersetzungen (D)

Hans Peter Althaus (Trier)

Arthur Koestler und das Jiddische (D)

29. September 2005

14:30–16:00

Kerstin Hoge (Oxford)

»Kinder s'iz gut tsu rayzn.« Sprache und Ideologie in den
Reisebeschreibungen Helene Khatskels (D)

Marie Luise Schmidt (Hamburg)

Schreiben um sich zu befreien? Die Komödien des
Chaim Bezael Grinberg (D)

Juliane Lensch (Gießen)

Die Doina an der Schwelle zum 21. Jahrhundert (D)

16:30–17:30

Cordula Merbeler (Berlin)

Edgar G. Ulmer und der jiddische Film in den USA (D)

Chantal Catherine Michel (Berlin)

Zwischen Shtetl und >goldener Medine<.
Das jiddische Kino im Spiegel der Presse (D)

Ausstellung

in Raum A 11 während des Symposiums

Kacyzne als Schriftsteller
- original und übersetzt -
Eine kleine Bücherschau

Teilnahmegebühr € 10
Anmeldung/Information

jiddisch@uni-trier.de
Tel.: 0651-201-2325
Fax: 0651-201-3909

Prof. Dr. Marion Aptroot
Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur
Institut für Jüdische Studien
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Universitätsstraße 1 / Geb. 23.03
40225 Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberg
Fachbereich II / Jiddistik
Universität Trier
Universitätsring, Geb. A
54286 Trier



Universität Trier

VIII. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur, Sprache
und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

Veranstaltungsorte:
Universität Trier
Gebäude A, Raum 9/10

Kulturzentrum Synagoge
Richtstraße, 54338 Schweich

26. bis 28. September 2005